

# Vienna University of Technology

Vienna, Austria

## **WE AND THE OTHERS** **Architecture in Comparison: Europe/South East Asia**

### **DAS EIGENE UND DAS FREMDE** **Aspekte eines Architekturvergleichs: Europa/SO-Asien**

An examination of “the Other” is necessarily interrelated with reflection on the “self”. Likewise every engagement in architecture outside a familiar environment is based on a comparison by confronting the experienced building culture – consciously or sub-consciously – with one’s own building traditions. It is not always easy to make exact comparisons since the development stages of societies often do not correlate, which makes it necessary to follow a relatively open approach. Different circumstances regarding climate and building materials make it difficult to compare technical and structural components. If one examines the different levels of a comparison there will be one level of overriding importance that is based on a much more abstract, cultural foundation. On this level practically every culture of living can be related. In what way now can cultural aspects of building be directly compared? What kind of symbolism is manifested in a culture of living? In what respect will such a culture of living be an element of identity-formation? Is there a social organization expressed through it? Cosmology, rituals, building processes, hierarchies – on this very much anthropologically-oriented level there are points of reference which allow for a comparison of the most diverse building cultures which make the comparison of European and South East Asian building traditions a most exciting undertaking.

Over the last few years the Department for Non-European History of Architecture at our Institute has been cooperating with the Department for Social and Cultural Anthropology at the University of Vienna. Interdisciplinary relations of this kind have gained

Das „Fremde“ zu betrachten ist unabdingbar an eine Reflexion des „Eigenen“ gebunden. In dieser Hinsicht stellt jede Betrachtung von Architektur außerhalb des gewohnten Umfelds einen Vergleich dar, in dem die erlebte Baukultur – bewusst oder unbewusst – den eigenen Bautraditionen gegenübergestellt wird. Nicht immer ist es einfach, konkrete Vergleiche anzustellen, da die Entwicklungsstufen von Gesellschaften zeitlich häufig nicht korrelieren und einen relativ freien Umgang in der Herangehensweise erfordern. Weiters wird durch unterschiedliche klimatische Verhältnisse und Baumaterialien ein Vergleich in technisch-konstruktiver Hinsicht erschwert. Wenn nun die verschiedenen Ebenen der Komparation herangezogen werden, so kristallisiert sich heraus, dass es eine übergeordnete Komponente gibt, die sich auf einer viel abstrakteren, kulturellen Ebene bewegt und innerhalb der praktisch sämtliche WohnKULTUREN zueinander in Bezug gesetzt werden können. Inwieweit können kulturelle Aspekte des Bauens direkt verglichen werden? Welche Symbolik manifestiert sich in einer Wohnkultur? In welcher Hinsicht fungiert sie als identitätsstiftendes Element? Inwieweit kommen soziale Ordnungen zum Ausdruck? Kosmologie, Rituale, Bauprozesse, Hierarchien – auf dieser sehr stark ethnologisch orientierten Ebene finden sich Ansatzpunkte, die eine Gegenüberstellung verschiedenster Baukulturen ermöglichen und die auch einen Vergleich von europäischen und südostasiatischen Wohnkulturen zu einem spannenden Unterfangen machen.

Die Gruppe Außereuropäische Architekturgeschichte unseres Instituts arbeitet seit einigen Jahren im Zuge verschiedener Exkursionen mit dem Institut für Ethnologie, Kultur- und Sozialanthropologie der Universität Wien zusammen. Interdisziplinäre Verknüpfungen dieser Art

increasing importance since more and more architects act in an international environment that is culturally hard to grasp. In this case technical and design experience alone hardly ever guarantees satisfying results. Whether it is the European architect in Asia or the Asian architect in Europe – both will be confronted with problems which are directly linked to cultural comparison. Even the formation of identity in architecture is based on comparison. The ongoing mutual influence of building cultures, which has increasingly led to an uncritical adoption of certain elements, also brings about convergent tendencies within the cultures of living in Europe and South East Asia.

What does this mean for architecture as a tool for identity formation? Throughout all cultures there exists a need to define identity for one's own gratification as well as for others'. Privacy, spatial orientation and individuality are important elements that are expressed in built structures. Here residential projects are of specific relevance but the architect is not always aware of the risks surrounding cultural conditions and identity formation which are connected to building measures.

There is a dialectic relationship between built forms and collective identity. Architecture expresses how a culture conceives itself, it embodies its ideals and the way these should be perceived by others. On the one hand, because we all live in them, we hardly recognize and understand the symbolic meaning of houses, but on the other hand, due to their permanence and wide-spread presence, houses contribute to the formation of human subjectivity and cultural identity. In this function, living and settlement patterns take on an active role which surpasses its image of mere representation of social order or a mere environment in which social relations and actions take place. Buildings and settlements are *the* elements of the material culture that are most connected with the cultural phenomenon as a whole since they are the spatial enclosure of human activity. <sup>1</sup> If European and South East Asian cultures of living therefore interact by means of media, tourism, migration, etc., this directly engenders changes in housing expectations. A new technical device intrudes into an established system of housing,

gewinnen im Architekturbereich zunehmend an Bedeutung, da immer mehr ArchitektInnen sich auf internationalem Terrain bewegen und in Umfeldern bauen, die kulturell schwer fassbar sind. Mit planerischen und technischen Überlegungen alleine sind hier kaum befriedigende Lösungen zu erzielen. Ob nun der europäische Architekt in Asien baut oder die asiatische Architektin in Europa – beide werden auf Probleme stoßen, die unmittelbar an einen kulturellen Vergleich geknüpft sind. Auch die Identitätsbildung in der Architektur beruht auf Vergleichen. Die permanente gegenseitige Beeinflussung von Baukulturen, die in den letzten Jahrzehnten immer mehr in eine unreflektierte Übernahme einzelner Elemente mündete, führt zunehmend zu konvergenten Tendenzen in den Wohnkulturen Europas und Südostasiens.

Was bedeutet dies für die identitätsstiftende Wirkung der Architektur? Quer durch die Kulturen besteht das Bedürfnis, die eigene Identität gegenüber sich selbst und den anderen zu definieren. Privatheit, räumliche Orientierung und Individualität sind wichtige Elemente, die sich in gebauten Strukturen ausdrücken. Wohnprojekten kommt hier ein besonderer Stellenwert zu, und nicht immer ist sich der/die bauende Architekt/in des Risikos in Bezug auf die kulturellen Rahmenbedingungen und die Identitätsbildung, die mit baulichen Maßnahmen einhergehen, bewusst.

Es besteht eine dialektische Beziehung zwischen gebauten Formen und kollektiver Identität. Architektur drückt aus, wie sich eine Kultur selbst erfährt, sie verkörpert ihre Ideale und die Art, wie diese von anderen aufgenommen werden. Da wir alle in Häusern leben, bemerken und verstehen wir die symbolische Bedeutung eines Gebäudes im Alltag kaum. Aufgrund ihrer Dauerhaftigkeit und Allgegenwärtigkeit trägt die gebaute Umwelt jedoch unweigerlich zur Formierung menschlicher Subjektivität und kultureller Identität bei. Wohn- und Siedlungsformen sind *die* Elemente der materiellen Kultur, die am meisten mit sozio-kulturellen Phänomenen in Wechselwirkung stehen, da sie die räumliche Hülle für menschliche Aktivitäten bilden. <sup>1</sup> Wenn also europäische und südostasiatische Wohnkulturen durch Medien, Tourismus, Migration etc. miteinander in Berührung kommen, verändern sich ganz automatisch die Erwartungen in die eigene Wohnform. Eine neue Bautechnik, ein neues Material dringt in ein bestehendes Wohnsystem ein, neue Bedürfnisse werden kreiert und Umbildungsprozesse unge-

new needs are created and a process of complete remodeling starts within the existing institution.

## We and the Others

Focusing on a globalizing world and introducing the dimension of culture, the question of who are “we” and who are “the others” is an important issue, also in relation to the built environment. The dividing lines between a distinct European or Asian architecture are generally getting less clear due to increasingly blurred spatial definitions. The notion of “the Other” is directly linked with the notion of place. As the certainty of place diminishes, what happens to this immutable link between cultures or identities and specific places, and how does it influence our relation to “the Others”?

**2** What makes the cultural identity of an architecture unique? Does European architecture have its own cultural identity which differs from the Asian one? Or are there different forms of sub-identities, which do not express themselves through a collective structure?

From the days of colonization until the globalization processes of today local and global forces have resulted in a hybridization of collective identity. The variety that has developed has also had a dispersing influence on architecture as a physical expression of identity. In times of ever more bizarre architectural creations and identity structures it is getting more relevant for the architect to become engrossed in these new demands.

ahnten Ausmaßes werden innerhalb einer Bautradition in Gang gesetzt.

## „Wir“ und „die Anderen“

In einer global interagierenden Welt mit all ihren kulturellen Verstrickungen erhält die Frage: Wer sind „Wir“ und wer sind „die Anderen“? auch im Umgang mit der gebauten Umwelt eine aktuelle Bedeutung. Die Trennlinie zwischen einer eindeutig definierbaren europäischen oder südostasiatischen Architektur wird vermehrt durchbrochen, was damit zusammenhängt, dass der Begriff des Ortes an sich immer undefinierbarer wird. Die Reflexion des „Eigenen“ gemessen am „Anderen“ steht im direkten Zusammenhang mit dem Begriff des Ortes. Während die sichere Zuordnung von gebauter Umwelt zu einem bestimmten Ort immer vager wird, stellt sich die Frage, was mit diesem konkreten Zusammenhang zwischen Kultur bzw. Identität und dem spezifischen Ort geschieht. **2** Das „Eigene“ ist immer mit einer kulturellen Identität verbunden, die sich auch in der Architektur ausdrückt. Was macht nun diese spezifische kulturelle Identität einer Architektur aus? Hat die europäische Architektur eine eigene kulturelle Identität, die sich von der asiatischen unterscheidet? Oder gibt es viele kleine Sub-Identitäten, die sich nicht über ein kollektives Gefüge definieren?

Von den Tagen der Kolonialisierung an bis zu den heutigen Globalisierungsprozessen haben lokale und globale Kräfte in eine Hybridisierung kollektiver Identitäten gemündet. Die entstehende Vielfalt hat auch auf die Architektur, auf diesen physischen Ausdruck von Identität, eine zergliedernde Wirkung. In Zeiten, in denen immer bizarrere architektonische Kreationen und Identitätskonstrukte entstehen, wird es für ArchitektInnen relevant, sich mehr in diese neuen Anforderungen zu vertiefen.

- 1 Feest, Christian F. and Janata, Alfred, 1986/66: „Technologie und Ergologie in der Völkerkunde“, Dietrich Reimer Verlag, Berlin, p. 103.
- 2 See Barth, Frederik, 1969: *Ethnic Groups and Boundaries – The Social Organization of Culture Difference*, Bergen, Oslo, London and Schäffer, Ortried, 1991: *Das Fremde – Erfahrungsmöglichkeiten zwischen Faszination und Bedrohung*, Opladen.

- 1 Feest, Christian F. and Janata, Alfred, 1986/66: „Technologie und Ergologie in der Völkerkunde“, Dietrich Reimer Verlag, Berlin, S. 103.
- 2 Vgl.: Barth, Frederik, 1969: *Ethnic Groups and Boundaries – The Social Organization of Culture Difference*, Bergen, Oslo, London and Schäffer, Ortried, 1991: *Das Fremde – Erfahrungsmöglichkeiten zwischen Faszination und Bedrohung*, Opladen.

## Acculturation versus Transculturation

No matter whether we start with the beginning of the Roman Empire, in times of colonization or recent processes of globalization, the interaction of cultures has always generated a creative process of transformation in architecture. If we look at the current dialog between Europe and South East Asia we must be aware that the confusion about the terms “westernization” and “globalization” complicates the situation. There are approaches that do not differentiate between globalization and westernization at all but regard them as one and the same process, **3** whereas others see only a strong involvement of the West in the globalization procedure and expect the future perspective to end up in a general process of “deterritorialization”. **4**

However, a major problem arises if one culture tries to intervene in another culture and tries to distract it from the subjective way it wants to go. This is what we generally term a process of “acculturation” whereas the term “transculturation” is based on mutual exchange. **5**

However, the old models of “center and periphery”, where the West, most of the time meaning Europe or the USA, is the focal point of all global spread and the major cause of processes of acculturation, are outdated. Such center-periphery models do not provide adequate understanding in an increasingly intermingled world where the *self* is relocated from one environment to the other. But in spite of this it seems to be extremely difficult in our Western world to consider different notions of living cultures on the same level and to recognize that other forms of living can be equally satisfying. If we look at European architectural schools we realize that non-European architecture is almost never taught and hardly enters any design projects. If one comes back now to the culture of living, which in particular underlies a degree of identity formation where answers can often be found in “popular” or “vernacular” architecture, it is extremely difficult for European architects to act on this level. The “Others” are not granted much scope in our world and there is a tendency for the great potential and the many fruitful opportunities that could be seized through a more open approach, to be neglected.

## Akkulturation versus Transkulturation

Ob man am Beginn des römischen Reiches, in der Kolonialzeit oder bei rezenten Globalisierungsprozessen ansetzt – die Interaktion einzelner Kulturen sorgte seit jeher für kreative Transformationsprozesse in der Architektur. Betrachtet man nun den heutigen Austausch zwischen Europa und Südostasien, so erschwert die Diffusion der Begriffe „Globalisierung“ und „Westernisierung“ zunehmend den Dialog. Es gibt Herangehensweisen, die zwischen Globalisierung und Westernisierung nicht unterscheiden, sondern beides als denselben Prozess erachten. **3** Andere wiederum gestehen nur dem Westen eine Involvierung in den Globalisierungsprozess zu und prophezeien für die Zukunft einen allgemeinen Prozess der „Deterritorialisierung“. **4**

Problematisch wird es eigentlich erst, wenn eine Kultur versucht in eine andere Kultur direkt einzugreifen und diese von ihrem subjektiv vorgezeichneten Weg abzubringen. Diesen Vorgang bezeichnet man im Allgemeinen als „Akkulturation“, während die „Transkulturation“ auf einem reziproken Austausch basiert. **5**

Die alte Auffassung, dass westliche Länder, allen voran Europa und die USA, die Globalisierungsprozesse dominieren und vorwiegend Akkulturationsprozesse auslösen ist allerdings überholt. Diese alten Modelle bieten keine adäquaten Antworten in einer zunehmend interagierenden Welt, in der das „Eigene“ permanent von einer Umgebung in die andere transportiert wird. Trotzdem scheint es in unserer westlichen Welt noch immer extrem schwierig zu sein, unterschiedliche Auffassungen einer gleichwertigen Betrachtungsweise zu unterziehen und zu erkennen, dass auch andere Lebensweisen in gleicher Art befriedigend sein können. An den europäischen Architekturschulen zeigt sich das darin, dass außereuropäische Architektur nur in Ansätzen gelehrt wird und in Entwurfsprojekten kaum ein Thema ist. Wenn man nun auf die Wohnkultur zurückkommt, die im Besonderen einer Identitätsbildung unterliegt, deren Antworten häufig in der „populären“ oder „vernakulären“ Architektur zu finden sind, so ist es für europäische ArchitektInnen insgesamt schon schwierig, auf dieser Ebene zu agieren. Dem „Fremden“ wird in unserer eigenen Welt wenig Platz eingeräumt, und wir tendieren dazu, das große Potenzial und die vielen fruchtbaren Beiträge, die dadurch geleistet werden könnten, zu negieren.

On the other hand the people of South East Asia are much more open to, and also more straight forward in the adoption of Western elements. Recent processes of modernization have transformed the lifestyles of many people in South East Asia. How is this reflected in architecture? Why are some new technologies adopted while others are not? In what way are new needs created through Western influence? Which technologies are copied just because they are fashionable and which really do improve living conditions?

Such complex cultural interrelations create new problems in many areas, and reactions in the field of the built environment are still marked by confusion, guessing and to some extent a trial-and-error approach. Through the exposure of traditional structures to a cash-oriented society new needs and desires are created. A direct result of this intrusion and the longing for fulfillment of these desires is their expression in status symbols, and buildings offer a favorite facade for the demonstration of prestigious elements. In architecture and in society the facade, as a surface for the expression of status and self, gains more importance. Whereas a house is always a combination of an intimate interior and a public exterior, the exterior is what C. G. Jung would call the "persona" or "mask". There is a certain logic to the link between individualism and materialism in general and in particular between individualism and the use of the home as a status object. **6** In South East Asia this longing for a fulfillment of new desires can often be seen to go hand in hand with the decline of

Umgekehrt ist man in Südostasien um einiges offener und vor allem auch direkter wenn es darum geht, westliche Elemente zu übernehmen. Rezente Modernisierungsprozesse sind stark westlich geprägt und haben die Lebensweise vieler Menschen grundlegend transformiert. Wie zeigt sich das nun in der Architektur? Warum werden einige Technologien unreflektiert übernommen, andere wieder nicht? Welche Elemente werden einfach kopiert, weil es „modern“ ist und welche verbessern tatsächlich die Lebensbedingungen?

Durch die Komplexität der kulturellen Verflechtungen werden neue Probleme aufgeworfen, und die Reaktionen im Bereich der gebauten Umwelt sind nach wie vor gekennzeichnet von Konfusion und einem bestimmten *trial-and-error* Prinzip. Durch die Berührung von traditionell orientierten Gesellschaften mit westlichen Wirtschaftsmodellen werden neue Bedürfnisse geschaffen. Eine direkte Auswirkung dieser Beeinflussung zeigt sich in der Wohnkultur und speziell in der verstärkten Präsenz der Fassade als Ausdruck von Status und Individualität. Während das Wohnhaus immer eine Kombination eines intimen, privaten Innenraums und eines öffentlichen Äußeren ist, ist die Fassade das, was C. G. Jung als „Persona“ oder „Maske“ bezeichnen würde. Es gibt eine gewisse Logik in der Verbindung von Individualismus und Materialismus und dabei speziell auch in der Verbindung von Individualismus und dem eigenen Haus als Statusobjekt. **6** In Südostasien lässt sich nachvollziehen, dass dieses Streben nach der Befriedigung neuer Bedürfnisse nicht selten mit dem strukturellen Niedergang einer ausgereiften indigenen Bau- und Wohnkultur einhergeht. Eine holistische, kulturell bestimmte Herangehensweise

- 3 E. g. Sardar, Ziauddin, 1997: "Beyond Development: An Islamic Perspective". in: Vincent Tucker (ed.), *Cultural Perspectives on Development*, Frank Cass and Company Ltd., London, pp. 36-55.
- 4 E. g. Tomlinson, John, 1997: "Cultural Globalisation: Placing and Displacing the West", in: Vincent Tucker (ed.), *Cultural Perspectives on Development*, Frank Cass and Company Ltd., London, pp. 23-35.
- 5 Whereas acculturation assumes a certain pressure of a presenting culture on a receiving culture, transculturation implies a process of transformation occurring as a result of contacts and mutual influence between all the cultures involved. This also includes the creation of new cultural phenomena. See Wernhart, Karl R. and Zips, Werner (ed.), 1998: *Ethnohistorie - Rekonstruktion und Kulturkritik*, Promedia, p. 50.
- 6 Duncan, James S., 1989: "Getting Respect in the Kandyan Highlands: the House, the Community, and the Self in a Third World Society", in: SETHA M. LOW and ERVE CHAMBERS (ed.): *Housing, Culture, and Design - a Comparative Perspective*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia, p. 247.

- 3 Z. B.: Sardar, Ziauddin, 1997: „Beyond Development: An Islamic Perspective“, in: Vincent Tucker (Hg.), *Cultural Perspectives on Development*, Frank Cass and Company Ltd., London, S. 36-55.
- 4 Z. B.: Tomlinson, John, 1997: „Cultural Globalisation: Placing and Displacing the West“, in: Vincent Tucker (Hg.), *Cultural Perspectives on Development*, Frank Cass and Company Ltd., London, S. 23-35.
- 5 Während bei der „Akkulturation“ immer ein gewisser Druck der gebenden Kultur auf die nehmende ausgeübt wird, basiert die sogenannte „Transkulturation“ auf einem reziproken Prozess. Transkulturation impliziert einen Prozess der Transformation, als Ergebnis von Kontakten und gegenseitiger Beeinflussung aller partizipierender Kulturen. Das inkludiert auch die Bildung neuer kultureller Phänomene. Vgl.: Wernhart, Karl R. und Zips, Werner (Hg.), 1998: *Ethnohistorie – Rekonstruktion und Kulturkritik*, Promedia, S. 50.
- 6 Duncan, James S., 1989: „Getting Respect in the Kandyan Highlands: the House, the Community, and the Self in a Third World Society“, in: SETHA M. LOW und ERVE CHAMBERS (Hg.): *Housing, Culture, and Design – a Comparative Perspective*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia, S. 247.

a sophisticated vernacular building culture. A more holistic, culturally rooted approach would be advisable to bring about more satisfying results in this regard.

## Identity – Prefabricated

Whereas on the one hand the importance of tradition in building declines, on the other hand traditions are consciously emphasized to meet the images and expectations of certain target groups. Such target groups could be tourists or other “outsiders”, who are imbued with a nostalgic approach towards the “Others”, whose actual situation they often neglect as a whole. They search for answers in times long past with no connection to the present day situation. In South East Asia the many excesses in resort-architecture represent this problem in a very clear way, but this is only the tip of the iceberg. The phenomenon of the “re-invention” of identity in architecture is as present in central Europe as it is in South East Asia – it can be observed around the world.

Tourists transfer images, symbols, power and cash and therefore have a powerful influence on changing identities. There is a touristic thirst for the exotic and the unpolluted and in response, travel literature promises untouched paradises with happy people leading a static, harmonious and well-integrated life – a scenario that does not exist and has never existed in reality. This creates a paradox situation. While tourists are searching for the “honest” and “unspoiled” society, the locals see tourism as a tool for development, progress and access to a modern life. At the same time they pretend to preserve themselves and their culture to meet the tourist image. **7**

In South East Asia tourists are especially keen on experiencing this particular “Asian touch” within the architectural landscape. As an example let us take a closer look at the holiday island of Bali: Almost nowhere else is the culture of living as much attached to cosmic rules and pre-defined principles that regulate every little detail as in Bali. Although most of these rules are still followed today the overall image of a Balinese village has changed due to the use of new

wäre naheliegend, um hier befriedigendere Lösungen zu finden.

## Erfundene Identität

Während der Stellenwert der Tradition im Bauen einerseits an Bedeutung verliert, werden auf der anderen Seite Traditionen bewusst wieder hervorgekehrt, um den Vorstellungen und Erwartungen bestimmter Zielgruppen gerecht zu werden. Solche Zielgruppen sind z. B. Touristen oder sonstige „Fremde“, die mit einem romantischen, nostalgischen Zugang zu „den Anderen“ behaftet sind, deren aktuelle Situation sie allerdings gerne ausklinken. Antworten werden in einer längst vergangenen Zeit gesucht, die im Alltag nicht mehr gelebt wird. In Südostasien stellen die vielen Exzesse der Resort-Architektur diese Problematik besonders anschaulich dar, wobei es sich hier nur um die Spitze des Eisbergs handelt. Das Phänomen der „wieder gefundenen“ oder oft auch „erfundenen“ Identität in der Architektur tritt in Mitteleuropa genauso auf wie in Südostasien – es lässt sich weltweit beobachten.

Der Tourismus transferiert Bilder, Symbole, Macht und Geld und hat somit starken Einfluss auf die Veränderung von Identitäten. Touristen hungern nach dem Exotischen, nach dem Unverfälschten. Reisebroschüren von Südostasien versprechen ihnen unangetastete Paradiese mit Menschen, die ein statisches, harmonisches, gut integriertes Leben führen – ein Szenario, das in Wirklichkeit nicht existiert und nie existierte. Das erzeugt eine paradoxe Situation. Während der/die TouristIn nach dem „Ehrlichen“, dem „Unverfälschten“ sucht, sieht die lokale Bevölkerung im Tourismus eine Chance für Fortschritt und Entwicklung. Gleichzeitig aber wird der Schein der Kultur gewahrt, um dem gewünschten touristischen Image Genüge zu tun. **7**

In Südostasien sind Touristen ganz besonders darauf aus, diesen „asiatischen Touch“ auch in der architektonischen Landschaft repräsentiert zu sehen. Betrachten wir z. B. die Ferieninsel Bali: Wie kaum irgendwo sonst ist die Wohnkultur auf Bali kosmischen Regelungen und vordefinierten Prinzipien unterworfen, die kein bauliches Detail dem Zufall überlassen. Obwohl diese Regeln auch heute noch größtenteils befolgt werden, hat sich doch aufgrund der Verwendung neuer Materialien der Gesamteindruck eines

materials and techniques. Whereas the inhabitants are longing for concrete walls, brick or tinroofs and “real” doors, tourists expect fulfillment of their nostalgic longing for traditional building types and materials. To meet these expectations, the Balinese village of Penglipuran has issued strict rules to keep the architectural outside appearance of the village in an unaltered traditional way. However, if one looks behind the outer walls of a compound, behind the elaborately decorated entrance door and the house temples, the actual houses do not really differ from the ones in “modern” villages. Nevertheless Penglipuran, with its slogan “traditional village” is on top of the list for tourist trips, a fact that in turn contributes to the comparably good economic situation of the village. Another example is the Amandari Resort in Sayan where the living patterns of an idealized Balinese village are simply copied in the arrangement of the hotel buildings. This has nothing to do with identity formation anymore – it is much rather an object which caters to global requirements spiced with some Balinese flavor.

Comparing the influence of tourist structures on traditional building forms, quite similar developments in South East Asia and Europe can be observed. In the Austrian Alps, for example, whole Tyrolean villages prostitute themselves and cultivate the image of an idyllic rural scene in order to fulfill the expectations of their visitors. Every single building is dressed up like a traditional Tyrolean farm house, no matter whether it is a hotel, a bank, a shop or actually a residential home. Compared to Indonesia this phenomenon is even more widespread in Austria and it is easy to recognize if a certain village sells itself to tourists or not. Both in Europe and in South East Asia such schizophrenic conditions result in “cultural wholesale stores”, where culture and identity are sold to a powerful tourist industry. It’s a far cry from “authenticity” and the usefulness of the built environment for

balinesischen Dorfes stark verändert. Während die Einheimischen sich nach Betonwänden, Ziegel- oder Blechdächern und „richtigen“ Türen sehnen, verweilen Touristen in ihrem nostalgischen Wunsch nach traditionellen Bautypen und Materialien. Um diesen Erwartungen nachzukommen, wurden beispielsweise im balinesischen Dorf Penglipuran strenge Regeln erlassen, die das architektonische Erscheinungsbild nach außen hin unverfälscht traditionell erscheinen lassen. Sieht man allerdings von den Umfassungsmauern der Gehöfte, den kunstvoll verzierten Eingangssituationen und den Haustempeln ab, so unterscheiden sich die einzelnen Häuser dahinter kaum von denen „moderner“ Dörfer. Dafür steht Penglipuran mit dem Slogan „Traditional Village“ ganz oben auf der Liste der touristischen Ausflugsziele, was der ökonomischen Situation des Dorfes sehr zuträglich ist. Im Amandari Resort in Sayan wird die Wohnsituation eines balinesischen Idealdorfes in Form einer Hotelanlage einfach nachgebaut. Von Identitätsbildung kann hier kaum mehr gesprochen werden – es handelt sich vielmehr um ein an globalen Bedürfnissen orientiertes Objekt, das mit balinesischer Würze versehen wurde.

Betrachtet man den Einfluss von Tourismusbauten auf traditionelle Wohnformen, so lassen sich in Südostasien und Europa sehr ähnliche Entwicklungen feststellen. In den österreichischen Alpen beispielsweise prostituieren sich ganze Tiroler Bergdörfer um dem von den Besuchern gewünschten Image ländlicher Idylle zu entsprechen. Jedes einzelne Gebäude wird als Bauernhaus verkleidet, egal ob es sich um ein Hotel, eine Bank, ein Geschäft oder tatsächlich ein Wohnhaus handelt. Gemessen an Indonesien ist dieses Phänomen in Österreich noch viel weiter verbreitet, und es lässt sich sehr rasch erkennen, ob es sich um ein „verkauftes“ Dorf handelt oder nicht. Sowohl in Europa als auch in Südostasien herrschen hier schizophrene Bedingungen, die darauf hinauslaufen, dass „kulturelle Großkaufhäuser“ entstehen und sich Kultur und Identität in Anbetracht der potenten Tourismus-Industrie veräußern. Die Frage der Authentizität ist dabei selten ein Thema, und die All-

7 Ed Brunner is one of the few anthropologists who has acted as a tour guide in Bali. He studied the expectations of tourists but also the reaction of the locals to tourism. He mentions the Balinese frog-fight as a cultural event that was invented for tourists and has only afterwards been integrated into the life of the locals. Now performed for example at weddings, it has become part of Balinese ritual.

7 Ed Brunner ist einer der wenigen Anthropologen, die als Reiseführer gearbeitet haben. In Bali studierte er die Erwartungen der Touristen aber auch die Reaktionen der lokalen Bevölkerung auf den Tourismus. Er erwähnt den balinesischen Froschkampf als kulturelles Event das erst für die Touristen erfunden aber mittlerweile auch in das Leben der Balinesen integriert wurde. Heute wird der Froschkampf z. B. auf Hochzeiten veranstaltet und wurde ein Teil des balinesischen Rituals.

the inhabitants of the affected regions in everyday life is questionable.

It is mainly natural development and change that is slowed down through tourists and commercialization. Due to global interactions such processes gain more speed today than ever before— both in Europe and in South East Asia. The speed of this change leads to a crisis of identity which can also be felt in new residential homes. An underlying reason for the mismanagement of this situation is the inability of the profession of architects to deal with the progressively complex demands of the definition of individual and collective identity.

But identity as an increasingly important construct in the era of globalization cannot be ignored in the study of traditional dwellings and settlements and in the design of new ones. Therefore, it is no longer enough to analyze the historic and regional specificity of a culture, but factors such as former colonization, the emergence as a nation state, and reinforced transnational contacts have to be considered. Only through an intensive, supra-regional exchange can creative new approaches be found. Whiles South East Asia is starting to reflect Western influences in a more critical way, in Europe it would be important to extend the view of architectural history beyond continental borders and to view our own building tradition in a wider cultural context.

Nevertheless, if architecture is to play a role in the discussion about identity, architects need to develop a richer understanding of whom architecture represents – exhibitions and congresses of this kind offer a unique opportunity for that.

tagstauglichkeit touristisch beeinflusster Wohnformen für die Bevölkerung in den betreffenden Regionen ist fraglich.

Es sind in erster Linie die natürlichen Veränderungsprozesse in der gebauten Umwelt, die durch die touristische Verwertung gebremst werden. Durch globale Interaktionen gehen aber gerade diese Prozesse heute rascher vonstatten denn je – in Europa wie in Südostasien. Die Geschwindigkeit der Veränderung verursacht Identitätskrisen, die vor allem auch in den neuen Wohnbauten spürbar werden. Ein Grund für die Nichtbewältigung dieser Situation ist nicht zuletzt der Unwille der Architektenprofession, sich mit der fortschreitend komplexer werdenden Verstrickung von individueller und kollektiver Identität auseinander zu setzen.

Die Bedeutung dieser Diskussion kann jedoch weder im Studium traditioneller Haus- und Siedlungsformen noch in neuen Planungen negiert werden. Es genügt nicht mehr, die historischen und regionalen Besonderheiten einer Wohnkultur zu studieren, sondern transnationale Kontakte und Verknüpfungen fließen unweigerlich mit ein. Nur durch intensiven, überregionalen Austausch können hier kreative neue Ansätze gefunden werden. Während in Südostasien damit begonnen wird, die vermehrten westlichen Einflüsse kritisch zu reflektieren, wäre es in Europa wichtig, die Sicht der Architekturgeschichte auszuweiten, über kontinentale Grenzen hinauszugehen und die eigene Baukultur in neue Zusammenhänge einzubinden.

Wenn die Architektur in der Diskussion über kulturelle Identitäten eine Rolle spielen soll, müssen Architektinnen vergleichend agieren und ein fundierteres Verständnis dafür entwickeln, wen ihre Architektur repräsentieren soll – Veranstaltungen und Ausstellungen wie diese bieten hierfür eine hervorragende Gelegenheit.

## Literature

- Barth, Frederik. 1969: *Ethnic Groups and Boundaries – The Social Organization of Culture Difference*. Bergen, Oslo, London.
- Bruner, E. M., 1994: "Tourism in the Balinese Borderzone", in: Kamala Viswesvaran (ed.), *Fictions of Feminist Ethnography*, University of Minnesota Press, Minneapolis, pp. 157ff.
- Duncan, James S., 1989: "Getting Respect in the Kandyan Highlands: the House, the Community, and the Self in a Third World Society", in: Seta M. Low and Erve Chambers (ed.): *Housing, Culture, and Design – a Comparative Perspective*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia, pp. 229–250.
- Feest, Christian F. und Janata, Alfred, 1986/66: „Technologie und Ergologie in der Völkerkunde“, Dietrich Reimer Verlag, Berlin.
- Sardar, Ziauddin, 1997: "Beyond Development: An Islamic Perspective", in: Vincent Tucker (ed.), *Cultural Perspectives on Development*, Frank Cass and Company Ltd., London, pp. 36–55.
- Schäffter, Ortfried, 1991: *Das Fremde – Erfahrungsmöglichkeiten zwischen Faszination und Bedrohung*, Opladen.
- Tomlinson, John, 1997: "Cultural Globalisation: Placing and Displacing the West", in: Vincent Tucker (ed.), *Cultural Perspectives on Development*, Frank Cass and Company Ltd., London, pp. 23–35.
- Wernhart, Karl R. und Zips, Werner (ed.), 1998: *Ethnohistorie – Rekonstruktion und Kulturkritik*, Promedia.

## Literatur

- Barth, Frederik, 1969: *Ethnic Groups and Boundaries – The Social Organization of Culture Difference*, Bergen, Oslo, London.
- Bruner, E. M., 1994: „Tourism in the Balinese Borderzone“, in: Kamala Viswesvaran (Hg.), *Fictions of Feminist Ethnography*, University of Minnesota Press, Minneapolis, S. 157ff.
- Duncan, James S., 1989: „Getting Respect in the Kandyan Highlands: the House, the Community, and the Self in a Third World Society“, in: Seta M. Low und Erve Chambers (Hg.): *Housing, Culture, and Design – a Comparative Perspective*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia, S. 229–250.
- Feest, Christian F. und Janata, Alfred, 1986/66: „Technologie und Ergologie in der Völkerkunde“, Dietrich Reimer Verlag, Berlin.
- Sardar, Ziauddin, 1997: „Beyond Development: An Islamic Perspective“, in: Vincent Tucker (Hg.), *Cultural Perspectives on Development*, Frank Cass and Company Ltd., London, S. 36–55.
- Schäffter, Ortfried, 1991: *Das Fremde – Erfahrungsmöglichkeiten zwischen Faszination und Bedrohung*, Opladen.
- Tomlinson, John, 1997: „Cultural Globalisation: Placing and Displacing the West“, in: Vincent Tucker (Hg.), *Cultural Perspectives on Development*, Frank Cass and Company Ltd., London, S. 23–35.
- Wernhart, Karl R. und Zips, Werner (Hg.), 1998: *Ethnohistorie – Rekonstruktion und Kulturkritik*, Promedia.